Lesson 1

Chapter 1:

Evidence between traditional written and electronic evidence

Evidence is one of the fundamental pillars of law, as its rules determine who proves what and how. The Algerian legislature has organised these rules to achieve a balance between legal truth and procedural justice, while keeping pace with the remarkable developments in the field of technology and enriching the introduction of electronic media as a modern means of evidence.

First: The concept of the authority of written evidence in proof and its types

Written evidence is anything that proves a legal act or legal fact by means of writing. It is considered one of the most important means of proof due to its power to convince the judge. It is regulated by Algerian civil law, specifically Articles 323 to 339 bis of the amended and supplemented Civil Code.

Second :There are two types of writing, official writing and customary writing.

Official writing consists of official documents drawn up by a competent public official or officer, such as a notary or clerk, and has supreme authority in evidence, as it can only be challenged on the grounds of forgery and is considered proof of all the facts contained therein that have been proven.

Customary writing, on the other hand, consists of customary documents drafted by individuals without the intervention of a public official. It is considered evidence against the signatory after he or she has acknowledged or confirmed the signature, and can be challenged by denial or allegation of forgery.

There are also electronic media as means of proof, as the Algerian legislature recognised electronic writing as a means of proof since the amendment of the Civil Code in 2005, Law No. 015 of 20 June 2005, adding Articles 323 bis and 323 bis 2. both of which stipulate that electronic writing has

the same legal force as writing on paper, provided that the identity of the person who issued it can be identified and that it is stored in conditions that guarantee its integrity.

1- Concept of the proof

Proof is the establishment of evidence before the judiciary regarding the existence of a legal fact or legal act, with the aim of producing a legal effect and convincing the judge of the truth of the claim. Its goal is to achieve justice and ensure the stability of transactions. One of its characteristics is that it is a means of revealing the truth before the judiciary and is subject to mandatory legal rules that cannot be violated. It also varies according to the type of act, whether the fact is civil, commercial, or criminal. Additionally, it is based on the balance between the plaintiff's interest in proving their right and the defendant's interest in defending themselves.

A- Burden of proof

The general principle states that the burden of proof lies on the one who claims and the oath on the one who denies. This means that the one who claims a legal fact must prove it, while the denier only needs to take an oath when necessary. The burden of proof may shift in special cases such as legal presumptions and presumed liability.

B- Types of Evidence

Means of proof are specified in the civil code and revolve around Proof by writing, which includes official documents, informal documents, and electronic writing, is the strongest means of proof in civil transactions.

Proof by testimony is accepted in transactions whose value does not exceed a certain limit, which is 20,000 Algerian Dinars, and it is possible to combine testimony with circumstantial evidence or circumstantial evidence with writing.

Proof by presumption varies between legal presumptions recognized by law, such as the presumption of innocence, and judicial presumptions inferred

by the judge from the facts presented to him.

The oath is represented by the decisive oath, which resolves the dispute, and the supplementary oath, which the judge directs to complete his convictions. Confession, which is the acknowledgment of one party before the judge of a right belonging to the other party, is considered the strongest evidence because it is a conclusive proof against the confessor.

Inspection and expertise, which involve the judge or expert observing a material object to verify a fact or an expert's technical opinion on technical and scientific matters.

C- Types of legal facts in terms of proof

They are limited to legal actions that must be proven in writing if they exceed a certain amount or are stipulated by law. And legal material facts that can be proven by all means such as writing, testimony, and inferences.

D- The principle of freedom of proof and its limitation, and the role of the judge in this regard

The freedom of proof is particularly found in commercial matters or certain material facts, while in civil matters, the restriction of proof is related to legal actions of significant value, which are permitted in writing.

As for the judge, he has the discretionary power to weigh the evidence and assess its strength, and he is not allowed to rule based on personal knowledge but rather on the presented evidence. He can order investigative procedures such as expertise and inspection.

As for presumptions in terms of the burden of proof, the legal presumption relieves the party in whose favor it is decided from providing proof, while simple presumptions can be overturned by contrary evidence. Irrefutable presumptions, such as the authority of final judgments, cannot be disproven.

2- The concept of written evidence

It is any written document used to prove a legal act or legal fact and is considered the strongest means of proof in civil transactions because it accurately reflects the will of the parties, as regulated by the Algerian Civil Code in articles 323 to 339 bis..

The written evidence is considered the primary means of proof in civil transactions, and in some cases, proof cannot be provided without writing, such as contracts that exceed a certain value. However, the judge has discretionary power in assessing the value of the document, especially if there are indications or counter-evidence.

A- Its types

- The official document : It is the document prepared by a public employe or a specialized public officer in accordance with their duties, such as a notary or a court clerk. It must be prepared in the legally prescribed form, and its validity lies in its conclusiveness regarding the material facts known to the employe, such as the date, signature, and attendance. It can only be challenged thru a motion for annulment, and it serves as evidence against everyone, not just the parties to the contract.

- The private (or custumery document, or informal document) : It is the document that is prepared by individuals without the intervention of a public official and is considered evidence against the signatory if they acknowledge their signature or it is proven. Its validity lies in the fact that it gains evidentiary power after the acknowledgment of the signature and cannot be challenged by denial or the claim of forgery, nor does it have the power of an official document in relation to third parties.

-Electronic writing : The Civil Code was amended by Law No. 05-10 of 2005 and Law No. 15-04 of 2015, which recognized the validity of electronic documents. Article 323 bis stated that electronic writing has the same validity as written documents on paper if the identity of the issuer can be verified and it is preserved under conditions that ensure its integrity.
Thus, electronic documents and signatures have the same legal force if they meet the technical and security conditions.

B- Conditions for the validity of written evidence

In order for the written evidence to be valid and legally binding, the following conditions must be met.
- It must be written in paper or electronic form.
- It must be signed by the person to whom it is to be presented.
- It must be drafted in the legal form in the case of an official document.
- It must be preserved in a way that ensures its safety, especially in electronic documents.

C- The effect of acknowledgment (الإقرار) or denial and the difference in the probative value between documents

If the opponent acknowledge (يقّر) their signature, the document becomes fully binding on them. If the signature or handwriting is denied, the party relying on the document must prove its authenticity thru expert testimony or circumstantial evidence.

The difference between the evidentiary value of various documents

The official document: The issuing authority is the public employe, it has conclusive authority over everyone, and it can only be challenged by forgery.

The private document: The issuing party is individuals, it has proof against the signer only after their acknowledgment, and it can be challenged by denial or forgery.

The electronic document: It is created thru a secure electronic medium, and it has the same validity as a paper document if it meets the conditions; it can be challenged for technical unreliability.

3- The validity of electronic written documents

With the development of digital transactions and the shift toward electronic administration, it was necessary for Algerian law to evolve to recognize the

electronic document as a legal means of proof. This recognition was embodied (مجسدّة) thru the amendment of the Civil Code in 2005 and then the 2015 amendment related to electronic signature and certification.

A. The concept of an electronic document

It is a collection of data or information that is written and stored on an electronic medium, whether a computer or a disk, and can be read and retrieved. It serves as a substitute for traditional written paper whenever it is possible to identify the issuer and ensure the integrity of its content without alteration after its creation.

The Algerian legislator included it in articles 223 bis and 323 bis one of the Civil Code, where it stipulated that writing in electronic form has the same validity as writing on paper, provided that the identity of the issuer can be recognized and it is stored under conditions that ensure its integrity. It can also be completed with an electronic signature, which has the same legal value as a handwritten signature.

Law No. 15-04 of 2015 defines the rules related to electronic signatures and electronic certification certificates and established what is known as the Electronic Certification Authority to ensure trust and security in digital transactions.

B. Conditions for the validity of electronic documents

The electronic document, if it is to have the same legal value as a paper document, must include the following conditions:
- **The ability to identify the author**, as it must be issued by a specific person whose identity can be verified electronically.
-**Ensuring the integrity of the electronic document:** It must be stored in a way that prevents modification, deletion, or addition without detection.
- **The presence of a reliable electronic signature** must be created by a means under the control of its owner and be inseparably linked to the document.
- **The adoption of an accredited electronic certification authority** means that the signature must be certified by an officially recognized entity in accordance with Law 15-04.

C. Electronic signature as a guaranty of enforceability before the judiciary or appeals

The electronic signature is an essential element in proving the validity of the electronic document, and it holds the same legal value as a handwritten signature when it meets its conditions. It is considered a legal acknowledgment of intent and thus serves as strong evidence in electronic disputes.

As for the evidential value of these documents, the electronic document can be presented as evidence before civil, commercial, and administrative courts, and the judge must assess its evidential strength based on the fulfillment of legal conditions such as integrity and signature, as well as the degree of technical reliability of the electronic medium.

As for challenging electronic evidence, it can be done in one of the following ways: either by denying its issuance by the person, or by challenging the integrity of the technical system, meaning claiming there is a defect in storage or encryption, or by alleging electronic forgery in the case of tampering with digital data. These challenges are resolved based on technical expertise.

الدرس الأول

الفصل الأول: الإثبات بين الدليل الكتابي التقليدي و الإلكتروني

يعد الإثبات من الركائز الأساسية في القانون حيث تحدد قواعده الإجابة عن سؤال من يثبت، وبماذا وكيف وقد نظم المشرع الجزائري هذه القواعد لتحقيق التوازن بين الحقيقة القانونية و العدالة الإجرائية وذلك مع مواكبة التطور الملحوظ في الميدان التكنولوجي إثراء إدخال الوسائط الإلكترونية كوسيلة حديثة للإثبات

أولا: مفهوم حجية الدليل الكتابي في الإثبات وانواعه

الدليل الكتابي هو كل ما يثبت به تصرف قانوني أو واقعة قانونية عن طريق الكتابة ويعد من أهم وسائل الإثبات نظرا لقوته في إقناع القاضي وينظمه القانون المدني الجزائري خاصة المواد 323 إلى غاية 339 مكرر من القانون المدني المعدل و المتمم.

تختلف أنواع الكتابة بين الكتابة الرسمية والكتابة العرفية، فالكتابة الرسمية هي عبارة عن محررات رسمية يحررها موظف أو ضابط عمومي مختص مثل الموثق أو كاتب الضبط ، ولها حجية عليا في الإثبات حيث لا يمكن الطعن فيها إلا بالتزوير وتعتبر حجة على الكافة بما ورد فيها من وقائع تم إثباتها. بينما الكتابة العرفية هي محررات عرفية يحررها الأفراد دون تدخل موظف عام تكون حجة على من وقعها بعد اعترافه أو ثبوت توقيعه ، ويمكن الطعن فيها بالإنكار أو الإدعاء بالتزوير.

كذلك يوجد الوسائط الإلكترونية كوسائل لإثبات ، إذ اعترف المشرع الجزائري منذ تعديل القانون المدني سنة 2005 قانون رقم 015 المؤرخ في 20-6-2005م بالكتابة الإلكترونية كوسيلة للإثبات حيث أضاف المادتين 323 مكرر 323 مكرر إثنين ، تنص كلاهما على أن الكتابة في الشكل الإلكتروني لها نفس الحجية كالكتابة على الورق بشرط أن يمكن التعرف على هوية من صدرت عنه ، وأن تكون محفوظة في ظروف تضمن سلامتها.

1-مفهوم الإثبات

الإثبات هو إقامة الدليل أمام القضاء على وجود واقعة قانونية أو تصرف قانوني، يراد ترتيب أثر قانوني عليه و غايته إقناع القاضي بصدق الادعاء ، يهدف إلى تحقيق العدالة وضمان استقرار المعاملات، و من خصائصه أنه وسيلة لإظهار الحقيقة أمام القضاء ويخضع للقواعد القانونية آمرة لا يجوز مخالفتها، كما يختلف حسب نوع التصرف إذا كانت الواقعة مدنية أو تجارية أو جزائية، كما يقوم على التوازن بين مصلحة المدعي في إثبات حقه ومصلحة المدعى عليه في الدفاع عن نفسه.

أ- عبىء الإثبات

ينص المبدأ العام على أن البيّنة على من إدعى واليمين على من أنكر، وهذا يعني أن من يدعي واقعة قانونية عليه أن يثبتها بينما يكفي المنكر أن يحلف اليمين عند الاقتضاء، وقد ينقلب عبىء الإثبات في حالات خاصة كالقرائن القانونية والمسؤولية المفترضة.

ب- أنواع الإثبات

وسائل الإثبات محددة في القانون المدني وتتمحور حول

الإثبات بالكتابة والذي يشمل محررات رسمية محررات عرفية والكتابة الإلكترونية وهو أقوى وسيلة للإثبات في المعاملات المدنية.

الإثبات بالشهادة وهو مقبول في المعاملات التي تقل قيمتها عن حد معين وهو 20,000 دينار جزائري ويمكن الجمع بين الشهادة والقرائن أو القرائن مع الكتابة.

الإثبات بالقرائن ويتنوع بين قرائن قانونية يقرها القانون مثل قرينة البراءة وقرائن قضائية يستنتجها القاضي من الوقائع المعروضة عليه.

اليمين يتمثل في اليمين الحاسمة يحسم بها النزاع و اليمين المتممة يوجهها القاضي لتكميل قناعاته.

الإقرار وهو اعتراف أحد الخصوم أمام القاضي بحق لخصمه ويعد أقوى الأدلة لأنه حجة قاطعة على المقر،

المعاينة والخبرة وتتمثل في مشاهدة القاضي أو الخبير لشيء مادي للتحقق من واقعة أو رأي فني يقدمه خبير في مسائل تقنية وعلمية.

ج- أنواع الوقائع القانونية من حيث الإثبات

تنحصر في التصرفات القانونية التي يجب إثباتها بالكتابة إذا تجاوزت مبلغا معينا أو نص قانون على ذلك،

ووقائع مادية قانونية يمكن إثباتها بجميع الوسائل مثل الكتابة والشهادة والقرائن.

د- مبدأ حرية الإثبات وتقييده ودور القاضي في ذلك

حرية الإثبات نجدها خاصة في المواد التجارية أو بعض الوقائع المادية أما بالنسبة للمواد المدنية فتقييد الإثبات متعلق بالتصرفات القانونية ذات القيمة الكبيرة حيث تجاز بالكتابة.

أما القاضي فله السلطة التقديرية في وزن الأدلة وتقدير قوتها ولا يجوز له الحكم بعلمه الشخصي، بل بناء على الأدلة المقدمة، وله أن يأمر بإجراءات تحقيق كالخبرة والمعاينة.

أما بالنسبة للقرائن من حيث عبئ الإثبات، فالقرينة القانونية تغني من تقررت لصالحه عن الإثبات أما القرائن البسيطة فيمكن ابطالها بدليل معاكس، والقرائن القاطعة لا تقبل إثبات العكس مثل حجية الأحكام النهائية.

2- مفهوم الدليل الكتابي

هو كل محرر مكتوب يستخدم لإثبات تصرف قانوني أو واقعة قانونية ويعتبر أقوى وسائل الإثبات في المعاملات المدنية لأنه يعبر بدقة عن إرادة الأطراف حيث ينظمه القانون المدني الجزائري في المواد من 323 إلى 339 مكرر.

ويعد الدليل الكتابي الوسيلة الأساسية في الإثبات في المعاملات المدنية ، وفي بعض الحالات لا يجوز الإثبات بغير الكتابة كالعقود التي تتجاوز قيمة معينة ومع ذلك فالقاضي له سلطة تقديرية في تقدير قيمة المحرر خاصة إذا كانت هناك قرائن أو أدلة مضادة.

أ- أنواعه

-المحرر الرسمي

هو الذي يحرره الموظف العمومي أو ضابط عمومي مختص بمقتضى وظيفته مثل الموثق وكاتب الضبط يجب أن يحرر وفق الشكل القانوني المقرر، كما تكمن حجيته في أنها قاطعة في ما ورد به من الوقائع المادية التي تمت بمعرفة الموظف كالتاريخ والتوقيع والحضور، كما لا يمكن الطعن فيه إلا عن طريق دعوة التصوير وله حجة على الكافة لا على أطراف العقد فقط.

-المحرر العرفي

هو الذي يحرره الأفراد دون تدخل من موظف عام ويعتبر حجة على من وقعه إذا اعترف بتوقيعه أو ثبت عليه كما تكمن حجيته في انه يكتسب قوة إثبات بعد الاعتراف بالتوقيع ولا يمكن الطعن فيه بالإنكار أو الإدعاء بالتزوير كما لا تكون له قوة المحرر الرسمي في مواجهة الغير.

-.الكتابة الإلكترونية

أقر القانون المدني عن طريق تعديله بالقانون صفر 5-10-2005م والقانون 15-04 لسنة 2015 حجية المحررات الإلكترونية حيث نصت المادة 323 مكرر على أنه الكتابة في الشكل الإلكتروني لها نفس الحجية كالكتابة على الورق إذا كان بالإمكان التعرف على هوية من صدرت عنه، وتم حفظها في ظروف تضمن سلامتها.

ومنه أصبحت الوثائق والتوقيعات الإلكترونية لها نفس القوة القانونية إذا استوفت الشروط التقنية والأمنية.

ب- شروط حجية الدليل الكتابي

لكي يكون الدليل الكتابي صحيحا وذو حجية قانونية لا بد من توفر فيه شروط التالية

- أن يكون محررا بالكتابة ورقيا أو إلكترونيا

-أن يكون موقعا من قبل من يحتج به عليه

-أن يحرر وفق الشكل القانوني في حالة المحرر الرسمي

-أن يحفظ بطريقة تضمن سلامته خاصة في الوثائق الإلكترونية.

ج- أثر الاعتراف أو الإنكار والفرق في الحجية بين المحررات

إذا اعترف الخصم بتوقيعه أصبح المحرر حجة عليه بكامل مضمونه وإذا أنكرت التوقيع أو الخط وجب على من يتمسك بالمحرر أن يثبت صحته عن طريق الخبرة أو القرائن.

الفرق بين حجية مختلف المحررات

المحرر الرسمي: جهة تحريره الموظف العمومي، له حجية قاطعة على الكافة، لا يطعن فيه إلا بالتزوير

المحرر العرفي: الجهة المحررة هي الأفراد، له حجة على الموقّع فقط بعد اعترافه، و يمكن الطعن فيه بالإنكار أو تزوير

المحرر الإلكتروني: يحرر عبر وسيط إلكتروني آمن،له حجيّة كالورقي إذا استوفت فيه الشروط، يمكن الطعن فيه بعدم الموثوقية التقنية.

وبالتالي في الدليل الكتابي يتمتع بأعلى درجات الحجية في الإثبات سواء كان رسميا أو عرفيا أو إلكترونيا إذا ما استوفى شروطه القانونية، وهو الأساس الذي يقوم عليه مبدأ الأمان القانوني واستقرار المعاملات في القانون الجزائري.

3-حجية الأوراق المكتوبة الإلكترونية

مع تطور المعاملات الرقمية والتحول نحو الإدارة الإلكترونية، كان من الضروري أن يتطور القانون الجزائري ليعترف بالوثيقة الإلكترونية كوسيلة إثبات قانونية، جسّد هذا الاعتراف من خلال تعديل القانون المدني سنة 2005 ثم تعديل 2015 المتعلق بالتوقيع والتصديق الإلكتروني.

أ.مفهوم الوثيقة الإلكترونية

هي مجموعة من البيانات أو المعلومات المكتوبة والمخزنة على وسيط إلكتروني سواء حاسوب أو قرص ويمكن قراءتها واسترجاعها وتقوم مقام الورقة المكتوبة التقليدية متى أمكن ذلك من حيث تحديد هوية من صدرت عنه وضمان سلامة محتواها وعدم تغييره بعد إنشائها.

نضّمها المشرع الجزائري في المواد 223 مكرر و323 مكرر واحد من القانون المدني، حيث نص على أن الكتابة في الشكل الإلكتروني لها نفس الحجية كالكتابة على الورق ، إذا كان بالإمكان التعرف على هوية من صدرت عنه وتم حفظها في ظروف تضمن سلامتها، كما يمكنه إتمام الكتابة الإلكترونية بتوقيع إلكتروني وتكون له نفس القيمة القانونية للتوقيع اليدوي.

والقانون رقم 15-04 لسنة 2015 يحدد القواعد الخاصة بالتوقيع الإلكتروني وشهادات التصديق الإلكتروني وانشأ ما يسمى بسلطة التصديق الإلكتروني لضمان الثقة والأمان في المعاملات الرقمية.

ب.شروط حجية الوثائق الإلكترونية

يجب على الوثيقة الإلكترونية إذا ما كانت لها قيمة قانونية مساوية للوثيقة الورقية، أن تتضمن فيها بعد الشروط الآتية:

- إمكانية التعرف على هوية محررها ،فيجب أن تكون صادرة من شخص محدد يمكن التأكد من هويته إلكترونيا.

-ضمان سلامة الوثيقة الإلكترونية يجب أن تكون محفوظة بطريقة تمنع التعديل أو الحذف أو إضافة دون كشف ذلك.

-وجود التوقيع إلكتروني موثوق يجب أن ينشأ بواسطة وسيلة تحت سيطرة صاحبه وأن يكون مرتبطا بالمحرر ارتباطا لا ينفصل عنه

-اعتماد جهة تصديق إلكتروني معتمدة بمعنى أنه يجب أن تصادق على التوقيع جهة رسمية معترف بها وفق القانون 15-04

ج.التوقيع الإلكتروني كضمان للحجية أمام القضاء أو الطعون

التوقيع الإلكتروني هو عنصر أساسي في إثبات صحة الوثيقة الإلكترونية، و له نفس القيمة القانونية للتوقيع اليدوي متى استوفى شروطه، ويعتبر بمثابة اعتراف قانوني بالإرادة وبالتالي فهو دليل قوي في المنازعات الإلكترونية.

أما بالنسبة لحجية هذه الوثائق فيمكن تقديم الوثيقة الإلكترونية كدليل أمام المحاكم المدنية والتجارية والإدارية وعلى القاضي أن يقدر قوتها الإثباتية بحسب مدى توافر الشروط القانونية كالسلامة والتوقيع ومدى توافر درجة الموثوقية التقنية للوسيط الإلكتروني.

وفيما يخص الطعن في الدليل الإلكتروني فيكون بأحد الأوجه التالية، إما إنكار صدوره من الشخص، أو الطعن بعدم سلامة النظام التقني أي الادعاء بوجود خلل في الحفظ أو التشفير، أو الادعاء بالتزوير الإلكتروني في حالة التلاعب بالبيانات الرقمية، ويتم الفصل في هذه الطعون بالاعتماد على الخبرة التقنية.